

Benutzerinformation

für Original ZARGES-Hebemittel 357001 und 357976

Bitte beachten Sie die beiliegende Bedienungsanweisung für die ZARGES Kisten. Zusätzlich gelten diese Benutzerinformationen. Die Benutzerinformation muss vor Inbetriebnahme gelesen und zum Nachschlagen aufbewahrt werden.

Allgemeine Gefahrenhinweise:

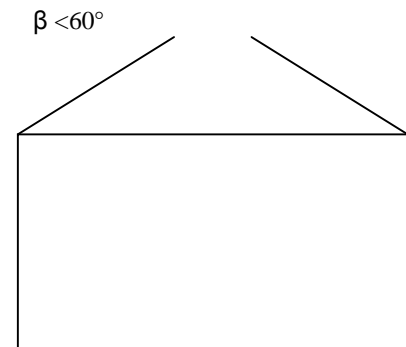
Beim Heben von Lasten mit Hebemitteln ist die Person unter oder neben der Last gefährdet. Als Hersteller müssen wir Sie, den Verwender, darauf hinweisen, dass es Restgefahren beim Umgang mit Hebemitteln gibt, insbesondere dann, wenn die Verbindung vom Hebemittel zur Last nicht hinreichend sicher ist oder dass die Last nach dem Anheben pendelt und Personen gefährdet. Ein Rotieren der Last ist zu vermeiden. Abstürzende Lasten gefährden Personen und Güter.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Hebemittel sind nur zum kurzzeitigen Anheben, Transportieren und Absetzen der ZARGES Kiste zu verwenden. Ein zeitlich unbegrenztes Hängen der ZARGES Kiste in den Hebemitteln ist zu vermeiden. Die montierten Hebemittel dürfen vom Benutzer nicht verändert werden.

Die Tragfähigkeit der Hebemittel beträgt maximal 200 kg pro Kiste unter der Bedingung, dass die Kiste gleichmäßig beladen ist. Bei Verwendung als Umschließung für Gefahrguttransport ist die auf der UN-Kennzeichnung vorgegebene maximale Gesamtbruttomasse einzuhalten.

- Vor erstmaligem Gebrauch und vor jeder weiteren Verwendung sind alle Teile durch Sichtprüfung auf Schäden zu Überprüfen. Schadhafte Hebemittel dürfen nicht weiterverwendet werden.
- Alle Komponenten müssen gut lesbar gekennzeichnet sein. Ist die Kennzeichnung nicht vorhanden oder nicht lesbar, ist das Bauteil abzulegen.
- Lagerung nur im Temperaturbereich zwischen -40°C bis + 80°C, trocken und vor Sonneneinstrahlung geschützt
- Hebemittel nur zum Heben und Transportieren von Lasten verwenden.
- Es dürfen nur 4-strängige Anschlagmittel zum Kranen verwendet werden.
- Vor dem Kranen muss der Kistendeckel komplett verschlossen werden.
- Hebemittel dürfen nur von unterwiesenen und beauftragten Personen verwendet werden.
- Hebemittel niemals über ihre Tragfähigkeit hinaus belasten.
- Ruckartige Belastungen sind zu vermeiden.
- Hebemittel dürfen nicht über scharfe Kanten geführt werden.
- Beachten Sie hierbei z. B. :
 - Gewicht, Schwerpunkt ,
 - Neigungswinkel β maximal 60°, Lastanschlagfaktoren
- Eine falsche Auswahl kann zum Bruch des Hebemittels führen!
- Verwendung nur im Temperaturbereich -40°C bis + 80°C
- Hebemittel vor jedem Einsatz auf Schäden überprüfen.
- Schmiedeösen vor jedem Verwenden auf Verformung, Verschleiß, Korrosion und Risse überprüfen.
- Überprüfung durch Sachkundigen mindestens 1 x jährlich gem. Betr.Sich.V
- Geknotete oder ablegereife Hebemittel dürfen nicht verwendet werden.
- Die Stelle, an der die Last abgesetzt werden soll, ist vor dem Anheben der Kiste entsprechend vorzubereiten.



Bei der Ausführung mit Chemiefaserhebemittel in Anlehnung an DIN EN 1492-1 gilt:

Benutzerinformation speziell für Chemiefaserhebemittel

- Chemiefaser-Hebemittel dürfen keinen chemischen Einflüssen ausgesetzt werden.
- Reinigung nur mit Wasser.
- Vor UV-Stahlung schützen
- Chemiefaserhebemittel sollen mit ihrer ganzen Breite tragen
- Chemiefaserhebemittel sind ablegereif bei Einschnitten, starke Verformung infolge durch Wärme, Beschädigung tragender Nähte oder starkem Abrieb.

Bei der Ausführung mit VA – Drahtschlinge gilt:

Benutzerinformation speziell für VA - Drahtseilschlinge

- Verwenden Sie niemals eine Drahtseilschlinge, die schadhaft ist oder dessen Kennzeichnung nicht mehr vorhanden ist!
- Beim Arbeiten mit Drahtseilschlingen Handschuhe tragen (Verletzungsgefahr!)
- Pressklemmen dürfen nicht auf Biegung beansprucht werden. Spleiße und Pressklemmen dürfen nicht an Kanten der Last, in den Kranhaken oder in die Bucht der Schnürung gelegt werden.
- Drahtseilschlingen sind ablegereif bei Knicken, Bruch einer Litze, Verschleiß, Quetschungen und sichtbaren Drahtbrüchen

Hinweis zur Ablegereife:

Bei Erkennen von Beschädigungen ist das Hebemittel durch geeignete Fachkräfte nach Angaben des Herstellers auszutauschen. Es dürfen nur Original ZARGES Ersatzteile verwendet werden.

Austausch der Hebemittel

Es dürfen nur original ZARGES Hebemittel Artikelnummer 357001 (Textilschlaufe) oder 357976 (VA-Drahtschlinge) verwendet werden.

- Demontage der ablegereifen Hebemittel
- Es müssen alle Komponenten des Befestigungspunktes ausgetauscht werden.
- Montage bitte gemäß der beiliegenden Zeichnung.

Montageanleitung:

Techn. Zeichnung von Stahl und Textilausführung Inkl. Anzugsdrehmoment für Verschraubung

User Information for Original ZARGES Lifting Tackle 357001 and 357976

Please observe the attached Operating Instructions which relate to ZARGES cases. This User Information Sheet also applies. The User Information Sheet must be read prior to commissioning and should be retained for subsequent reference.

General Risks:

The use of lifting tackle to raise loads will place any person standing underneath or next to the load at risk. As manufacturers, we are required to point out to you, the user, that there are other hazards to be taken into consideration when working with lifting tackle, in particular if the connection between the lifting tackle and the load is not adequately secured or in the event that the load swings backwards and forwards once raised and thus presents a risk to individual persons. Any rotation of the load must be avoided. Falling loads represent a hazard both to persons and to goods.

Usage in accordance with the regulations:

The lifting tackle may only be used on a short-term basis for lifting, transporting and setting down ZARGES cases.

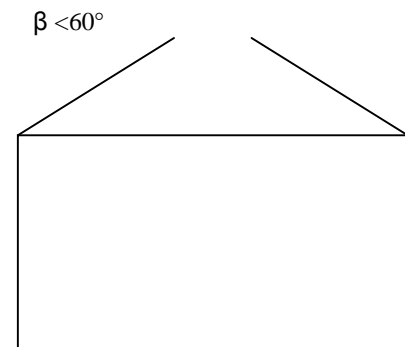
The use of the lifting tackle to hold a ZARGES case suspended for an indefinite period of time must be avoided.

Once fitted, the lifting tackle must not be modified by the user.

The load capacity of the lifting tackle is a maximum of 200 kg per case, assuming that the case is evenly loaded.

Where the case is used as a closed medium for the transport of hazardous goods, compliance with the maximum overall gross weight specified on the UN label is required.

- Prior to initial use and before any subsequent deployment, all parts must undergo visual inspection for damage. Damaged or defective lifting tackle must not be used.
- All components must be marked in a manner that is readily legible. If the labelling is not present or is illegible, the component must be discarded and replaced.
- Store only at temperatures in the range -40°C to $+80^{\circ}\text{C}$, in dry conditions and protected from direct sunlight
- Use lifting tackle only for lifting and transporting loads
- Only 4-strand load-securing devices may be used for craning
- Prior to craning, ensure that the case lid is completely sealed
- Lifting tackle may only be used by authorised personnel who have undergone appropriate instruction
- Lifting tackle must never be loaded in excess of its carrying capacity
- Jerky loads must be avoided
- Lifting tackle must not be routed across sharp edges
- Points such as the following should be noted here :
 - Weight, centre of gravity ,
 - Angle of inclination β maximum 60° , load securing factors
- Selection errors may result in breakage of the lifting tackle
- Use only within the temperature range -40°C to $+80^{\circ}\text{C}$
- Check the lifting tackle for damage each time it is used
- Check forged lugs for distortion, wear, corrosion and cracks each time the equipment is used
- Inspection at least once a year by skilled personnel in accordance with the Industrial Safety Regulations
- Knotted lifting tackle or any items that have reached the point where they should be discarded and replaced must not be used
- The point at which the load is to be set down must undergo appropriate preparation prior to lifting the case



The following applies to the version featuring lifting tackle made from chemical fibres in accordance with DIN EN 1492-1:

User information specifically for lifting tackle made from chemical fibres

- Lifting tackle made from chemical fibres must not be exposed to any chemical influences
- Clean only with water
- Protect from UV rays
- When using lifting tackle made from chemical fibres, the weight should be distributed across the entire width
- Lifting tackle made from chemical fibres should be regarded as ready for discarding and replacing if notches, significant distortion as a result of heat, damage to load-bearing seams or significant abrasion are identified.

For the version featuring a special stainless steel wire sling, the following applies:

User information specifically for special stainless steel wire sling

- **Never** use a wire sling that is damaged or one for which the label is missing
- Gloves should be worn when working with wire slings (risk of injury)
- Clamps should never be subjected to stresses to the point where they bend. Splices and clamps must not be placed on the edges of the load, inside the crane hook or introduced into the loop recess.
- Wire slings should be regarded as ready for discarding and replacing if kinking, a broken strand, wear, crushing or visible wire breakages are identified

Note on Discard and Replace status:

If damage is identified, the lifting tackle must be replaced by suitable specialist personnel in accordance with the manufacturer's instructions. Only original ZARGES spares may be used.

Replacement of lifting tackle

Only original ZARGES lifting tackle as per Art. No. 357001 (textile loop) or 357976 (special stainless steel wire sling) may be used.

- Dismantle the lifting tackle to be discarded and replaced
- All constituent components of the load fastening point must be replaced
- Please install as shown in the attached drawing

Installation Instructions:

Technical drawing showing steel and textile construction, including tightening torque for screws

Notice d'utilisation du dispositif de levage ZARGES Original 357001 et 357976

Prière de respecter la notice explicative ci-jointe relative aux caisses ZARGES. Tenir compte également de la présente notice d'utilisation. Cette notice d'utilisation est à lire avant la mise en service et à conserver pour une consultation ultérieure.

Consignes de sécurité générales :

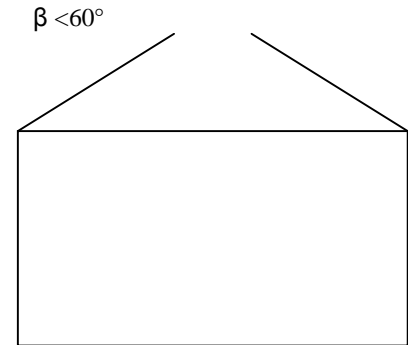
L'utilisation du dispositif de levage pour soulever des charges constitue un danger pour la personne se trouvant sous la charge ou à côté de celle-ci. En tant que fabricant, nous sommes tenus de signaler à l'utilisateur qu'il subsiste des dangers lors de la manipulation du dispositif de levage, particulièrement lorsque la charge n'est pas bien fixée au dispositif de levage ou qu'elle est suspendue après le levage, mettant ainsi les personnes en danger. Toute rotation de la charge est à éviter. Une chute de charge représente un danger pour les personnes et les biens.

Utilisation conforme :

Le dispositif de levage doit uniquement être utilisé pour le levage temporaire, le transport et la dépose des caisses ZARGES.
Ne pas utiliser le dispositif de levage afin de suspendre des caisses ZARGES pour une période de temps indéfinie.
Après le montage, le dispositif de levage ne peut pas être modifié par l'utilisateur.

La force portante du dispositif de levage est de 200 kg max. par caisse, à condition que la caisse ait été chargée de façon uniforme.
Si les caisses sont utilisées comme emballage pour le transport de marchandises dangereuses, il convient de respecter le poids brut total maximum qui est spécifié sur l'étiquette de marquage ONU.

- Avant la première mise en service et avant chaque utilisation ultérieure, il convient d'inspecter visuellement chaque partie afin de détecter d'éventuels dommages. En cas de dommage, cesser d'utiliser le dispositif de levage.
- Tous les composants doivent être marqués de façon lisible. Si le marquage n'est pas présent ou qu'il est illisible, la pièce doit être mise à l'écart.
- Entreposer à une température comprise entre -40 °C et +80 °C, au sec et à l'abri des rayons du soleil
- Le dispositif de levage doit être utilisé exclusivement pour le levage et le transport de charges.
- Seules des élingues de levage à 4 brins peuvent être utilisées pour le transport par grue.
- Avant de procéder au transport par grue, veiller à bien fermer le couvercle des caisses.
- Le dispositif de levage ne peut être utilisé que par des personnes formées et autorisées.
- Ne jamais dépasser la force portante d'un dispositif de levage.
- Éviter de déplacer des chargements par à-coups.
- Ne pas faire passer un dispositif de levage par des bords tranchants.
- À ce propos, veiller entre autres à :
 - le poids, le centre de gravité,
 - l'angle d'inclinaison β de 60° max., les facteurs d'arrimage des charges
- Un mauvais choix peut entraîner la rupture du dispositif de levage !
- Utiliser uniquement à une température comprise entre -40 °C et +80 °C
- Avant chaque utilisation, inspecter l'appareil de levage pour détecter d'éventuels dommages
- Avant chaque utilisation, inspecter les anneaux forgés afin de détecter une éventuelle déformation, usure, corrosion ou fissure.
- Au moins une fois par an, faire examiner par un expert conformément au règlement pour la sécurité et la santé des travailleurs sur le lieu de travail.
- Un dispositif de levage noué ou usé ne doit pas être utilisé.
- Avant le levage d'une caisse, il convient de préparer l'endroit où la charge va être déposée.



Dans le cas d'un dispositif de levage avec sangles en fibres synthétiques, suivant l'exemple de la norme DIN EN 1492-1, les règles suivantes sont d'application :

Notice d'utilisation spéciale pour les dispositifs de levage avec sangles en fibres synthétiques

- Les dispositifs de levage avec sangles en fibres synthétiques ne peuvent être exposés à aucune influence chimique.
- Nettoyer uniquement avec de l'eau.
- Protéger contre les rayons UV
- Dans le cas d'un dispositif de levage avec sangles en fibres synthétiques, le poids doit être distribué sur toute leur largeur
- Cesser d'utiliser et remplacer le dispositif de levage avec sangles en fibres synthétiques en cas d'incision, de forte déformation par cause de la chaleur, d'endommagement des coutures portantes ou d'une abrasion importante.

Dans le cas d'une élingue en acier spécial, les règles suivantes sont d'application :

Notice d'utilisation spéciale pour les élingues en acier spécial

- Ne jamais utiliser une élingue en câble d'acier qui est endommagé ou dont le marquage n'est plus présent.
- Porter des gants pendant l'utilisation d'élingues en câble d'acier (danger de blessure !)
- Les manchons ne peuvent pas être soumis à une courbure. Les épissures et les manchons ne peuvent pas être placés sur les bords de la charge, dans le crochet de la grue ou dans la anse du filet.
- Cesser d'utiliser et remplacer les élingues en câble d'acier en cas d'enroulement, de rupture d'un toron, d'usure, de compression et de ruptures de fils apparentes.

Remplacement pour usure :

En cas d'endommagement observé, le dispositif de levage doit être remplacé par un personnel qualifié suivant les indications du fabricant. Utiliser uniquement des pièces de rechange ZARGES original.

Remplacement du dispositif de levage

Employer uniquement les dispositifs de levage ZARGES Original, réf. 357001 (sangles en textile) ou réf. 357976 (sangles en câble d'acier spécial).

- Démontage du dispositif de levage usé
- Tous les composants du point de fixation doivent être remplacés.
- Montage suivant le schéma inclus.

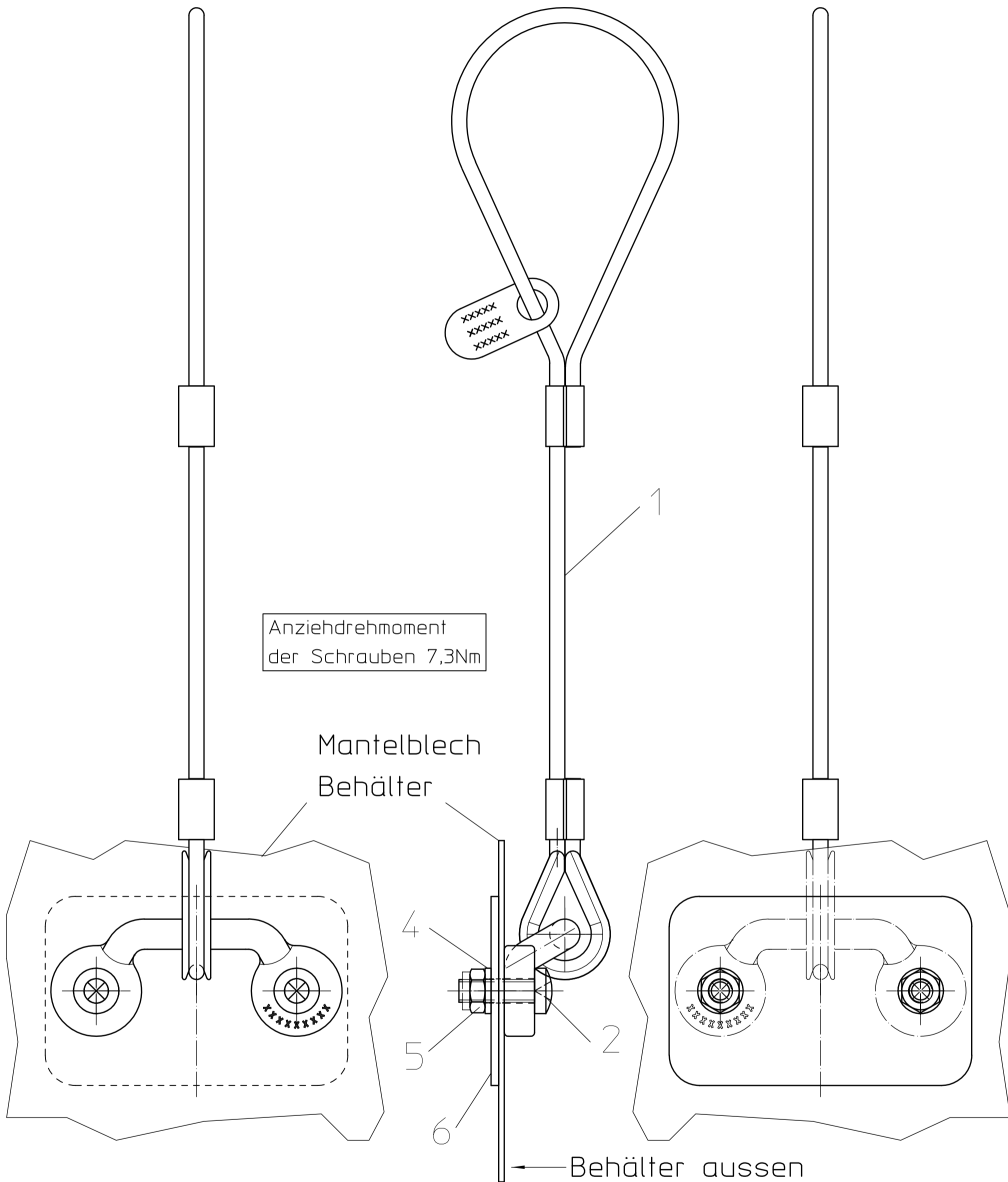
Instructions d'assemblage :

Dessin technique des modèles en acier et en textile, y compris le couple de serrage pour le vissage.

ZARGES GmbH
Zargesstraße 7
82362 Weilheim
Tel: +49 881 687 131
zarges@zarges.de
www.zarges.de

Ansicht von
Behälter aussen.

Ansicht von
Behälter innen.




Anziehdrehmoment
der Schrauben 7,3Nm

Mantelblech
Behälter

Behälter aussen

Für diese Zeichnung behalten wir uns alle Rechte vor.
Ohne unsere vorherige Zustimmung darf sie weder ver-
vielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden, und
sie darf durch den Empfänger oder Dritte auch nicht in
anderer Weise mit Rücksicht auf Verwertung verwendet werden.

Maße ohne Toleranzangabe			
Auftr.-Nr.			
Projekt-Nr.			
Kunde			
Gezeichnet	Scheithauer	Datum	25.06.07
Freigegeben	Scheithauer	Datum	19.07.07
Blattzahl	2	Blatt-Nr.	1
Ersatz für			

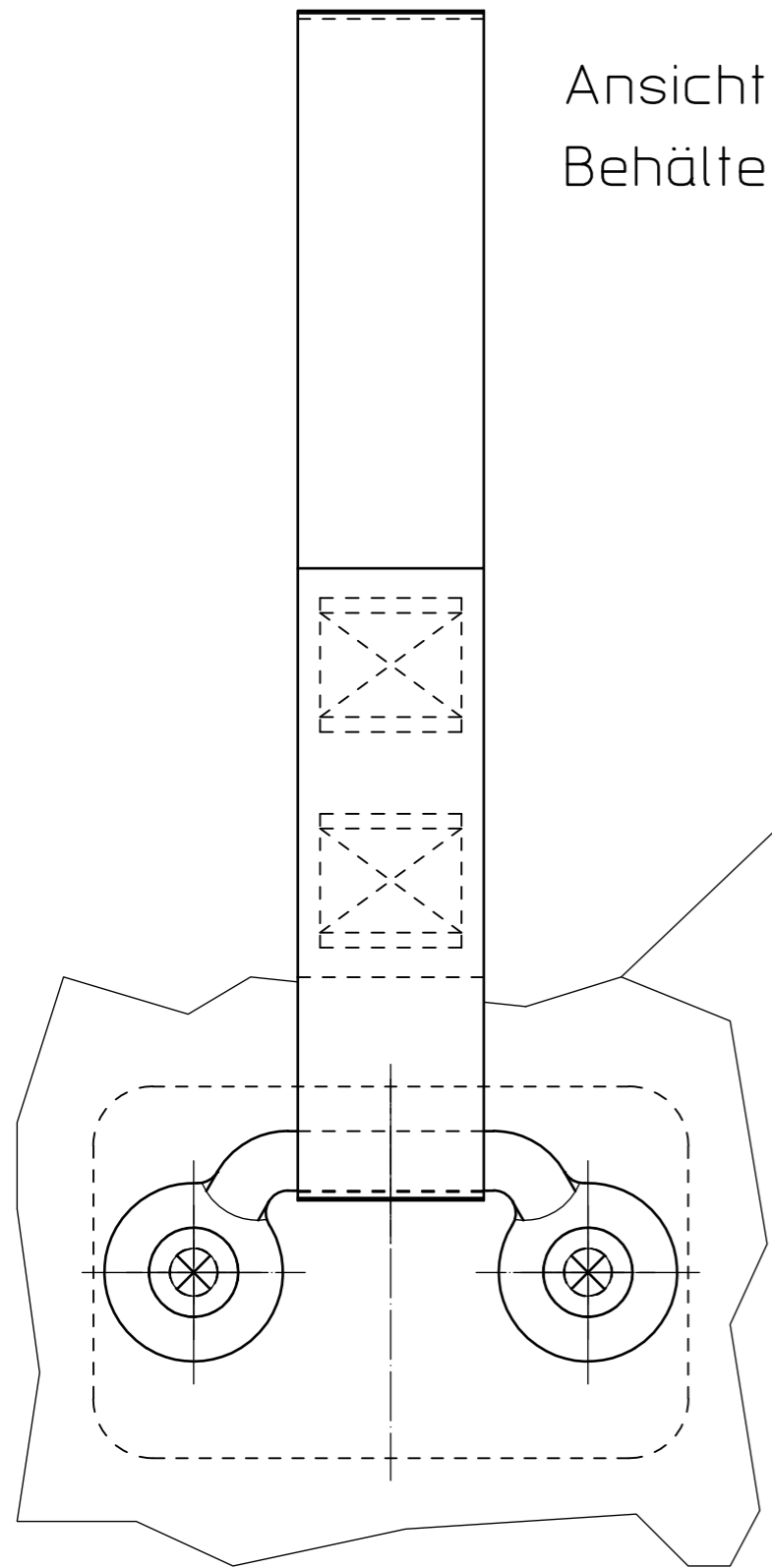
Maßstab	1:1
 ZARGES	

Werkstoff/Benennung2	
Benennung	
Anbau Hebeschlinge Edelstahl	
Zeichnungs-Nr.	Ident-Nr.
	357976
Index	B
Datum	04.07.07

Pos.	St.	Bezeichnung	ID.Nr.:
1	1x	Hebeschlinge	357967
2	2x	Linsenschraube M6x20	EN ISO 7045
4	2x	Scheibe 6,4	DIN 125
5	2x	6kt-Mutter M6	DIN 985
6	1x	Futterblech	349930

Ansicht von Behälter aussen.

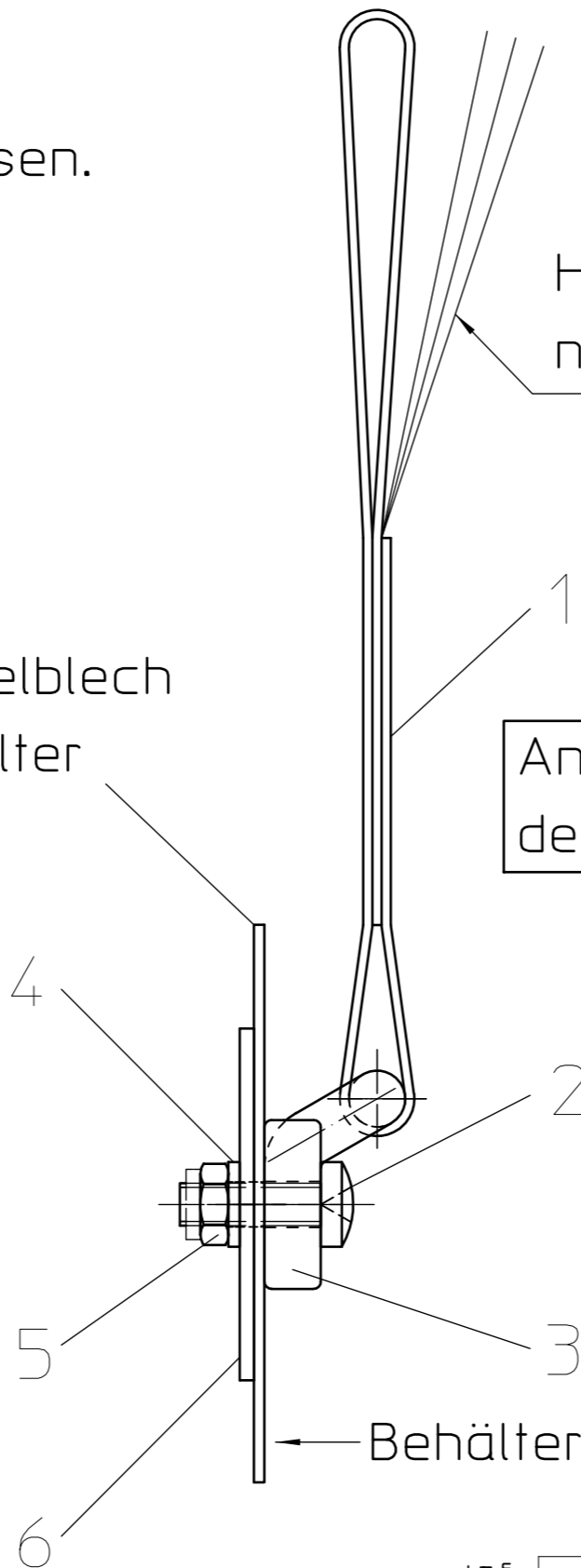
Ansicht von Behälter innen.



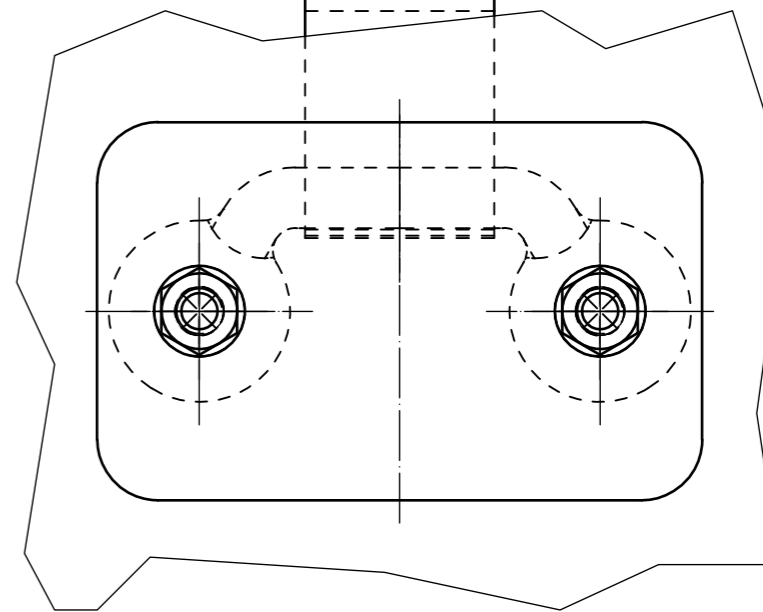
Mantelblech Behälter

Hinweisfahnen immer nach aussen.

Anziehdrehmoment der Schrauben 7,3Nm




Behälter aussen



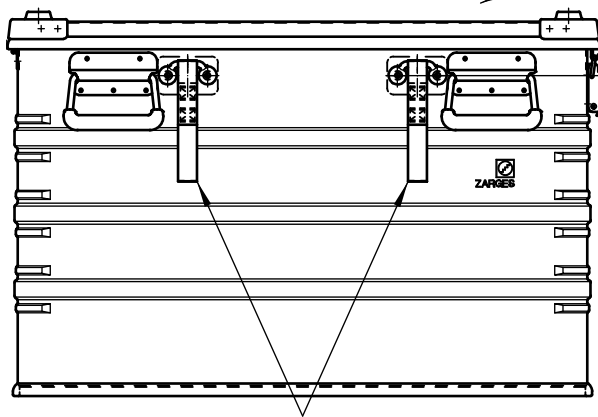
Pos.	St.	Bezeichnung	ID.Nr.:
1	1x	Hebeschlinge	61892
2	2x	Linsenschraube M6x20	EN ISO 7045
3	1x	Öse	356050
4	2x	Scheibe 6,4	DIN 125
5	2x	6kt-Mutter M6	DIN 985
6	1x	Futterblech	349930

Für diese Zeichnung behalten wir uns alle Rechte vor. Ohne unsere vorherige Zustimmung darf sie weder vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden, und sie darf durch den Empfänger oder Dritte auch nicht in anderer Weise mitbräuchlich verwendet werden.

Maße ohne Toleranzangabe				Maßstab		Werkstoff/Benennung2	
ISO 2768 m				1:1			
Auftr.-Nr.						Benennung	
Projekt-Nr.						Anbau Hebeschlinge Textil	
Kunde						Zeichnungs-Nr.	
Gezeichnet	Scheithauer	Datum	08.03.07			Ident-Nr.	
Freigegeben	Scheithauer	Datum	18.07.07			357001	
Blattzahl	2	Blatt-Nr.	1				
Ersatz für				Änd.-Nr. Blatt 2 entf.		Index C Datum 04.07.07	

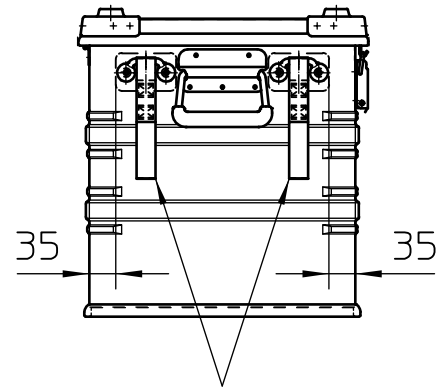
Montage bei Kisten mit:
 Assembly for cases with:
 Montage pour les caisses avec:

2 Fallgriffen.
 2 drop handles.
 2 poignées abattantes.



Je Stirnseite 2 Hebeschlingen
 2 lifting slings on each end face
 2 boucles de levage par cotè frontal

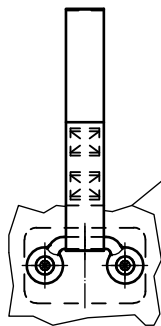
1 Fallgriff
 1 drop handle
 1 poignée abattante



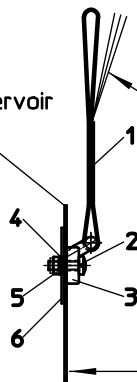
Je Stirnseite 2 Hebeschlingen
 2 lifting slings on each end face
 2 boucles de levage par cotè frontal

Ansicht von Behälter aussen.
 External view of container.
 Vue du rèservoir ext.

Ansicht von Behälter innen.
 Internal view of container.
 Vue du rèservoir int.

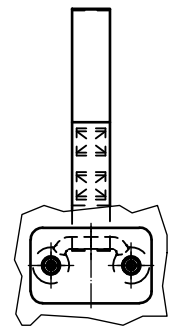


Mantelblech Behälter
 Container jacket metal
 Toile d'enveloppe du rèservoir



Hinweisfahnen immer
 nach aussen.
 Signal flags always
 towards the outside.
 Repère toujours vers l'ext

Behälter aussen
 Outside of container
 Rèservoir ext.



- | | | | |
|---|----|----------------------|-------------|
| 1 | 1x | Hebeschlinge | 61892 |
| 2 | 2x | Linsenschraube M6x20 | EN ISO 7045 |
| 3 | 1x | Öse | 356050 |
| 4 | 2x | Scheibe 6,4 | DIN 125 |
| 5 | 2x | 6kt-Mutter M6 | DIN 985 |
| 6 | 1x | Futterblech | 349930 |

Anziehdrehmoment der Schrauben 7,3Nm
 Torque for screws 7.3 Nm
 Couplet de serrage des vis 7,3Nm

Für diese Zeichnung behalten wir uns alle Rechte vor.
 Ohne unsere vorherige Zustimmung darf sie weder ver-
 vielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden, und
 sie darf durch den Empfänger oder Dritte auch nicht in
 anderer Weise mißbräuchlich verwendet werden.

Maße ohne Toleranzangabe ISO 2768 c		Maßstab 1:10	Werkstoff/Benennung2	
Auftr.-Nr.		 ZARGES	Benennung Anbauanleitung zu 357001 Textil	
Projekt-Nr.			Zeichnungs-Nr.	
Kunde			Ident-Nr. 362325	
Gezeichnet	Scheithauer		Datum	13.02.09
Freigegeben	Scheithauer		Datum	13.02.09
Blattzahl	-	Blatt-Nr.	1	
Ersatz für		Änd-Nr.	Index	A
			Datum	13.02.09